

Maulana Azad National Urdu University

M.A. (Arabic)

II Semester Examination – May 2018

MAAR201DST Translation – 3 (Scientific Materials)

Total Marks: 70

Time: 3 Hours

الملاحظة : تشتمل هذه الورقة على ثلاثة أجزاء و يلزم الإجابة من كل جزء.

جزء " ألف " (1 × 1 = 10)

1 - يلزم الإجابة عن كل سؤال و لكل جواب رقم واحد :

i . فرصة

pointer - D opportunity - C time-pass - B free-time - A

ii . مبادرة

morbid - D field - C initiative - B speed - A

iii . رقمي

cash - D mathematical - C financial - B digital - A

iv . رافق

to accompany - D friend - C merciful - B helper - A

v . إطار

fare - D to fly - C to fire - B framework - A

vi . غادر

to revenge - D to depart - C rebellion - B cadre - A

vii . وجهة النظر

view-point - D face - C to look at - B direction - A

viii . الفارق

penal - D panel - C practical - B difference - A

rich - D chairman - C presidential - B principal - A

.x شركاء

partners - D attendant - C comrades - B companies - A

جزء "ب" (5 × 6 = 30)

ترجم خمسة فقط من الأسئلة الآتية و لكل جواب ستة أرقام :

2 - و في هذا السياق قام علماء صينيون من مركز أبحاث الهندسة الحيوية الصناعية التابع لمعهد شنتشن للتكنولوجيا المتقدمة بتصنيف البكتيريا المعوية و أجروا تحليلات علمية مقارنة تقوم على أساس بيانات السلاسل الجينية المأخوذة من عينات براز تم جمعها من مرضى السكري من الدرجة الثانية و أشخاص عاديين لا يعانون من هذا المرض .

3 - و قال أعتقد أنه رأى في الخضوع للفحص الطبي فرصة لوضع حد لبعض من ذلك . أعتقد أنه لم يكن قلقا على الإطلاق من أن يكون لديه ما يخفيه . و أوضح جاكسون أن الفحص أجري باستخدام تقييم مونتريال للإدراك و جاءت نتيجته 30/30 . و شدد الطبيب العسكري على أن ترمب ليست لديه أية مشاكل إدراكية أو عقلية على الإطلاق.

4 - وأوضح عبد المجيد و هو محقق في شرطة حافظ آباد لوكالة الصحافة الفرنسية ، لقد اعترفوا بأنهم سحبوا كميات من السائل الدماغي الشوكي من 6 نساء على الأقل في المنطقة و باعوها لرجل يعمل في مستشفى حكومي و هو موقوف أيضا لافتنا إلى أن التحقيق في الموضوع مستمر و كان هذا العمل كله من عصابة تسرق السائل الدماغي.

5. When doctors at the state-run Osmania General Hospital saw a young woman gasping while walking into the emergency late on Sunday, accompanied only by a 5-year old, they were surprised. But the sequence of events that unfolded in the next few hours left them moved.

6. Deficiency of Vitamin D in the elderly may be more common place than thought, suggests a recently-published study by researchers from the National Institute of Nutrition (NIN). Scientist concluded that prevalence of Vitamin D deficiency was high among elderly population.

7. Telangana will perhaps be the first state in the country to go for a massive Aadhar based attendance monitoring system for various Government departments utilizing the next generation devices mandated by the Unique Identification Authority of India (UIDAI).

8. The State government's order issued on Wednesday to pave way for revival of the closed Sirpur paper Mills at Kagaznagar town in Kumram Bheem Asifabad district has become the cause of anxiety among villagers living in habitations along the Peddavagu stream.

9. The forest fire in Tamil Nadu's Theni Hills that claimed the lives of 11 trekkers and severely injured many others is a heart-rending tragedy with many of them being women who were out to celebrate International Women's Day. The tragedy begs an inquiry into the warning systems.

جزء " ج " (30 = 3 × 10)

ترجم ثلاثة فقط من الأسئلة الآتية و لكل جواب عشرة أرقام :

10 - أكد طبيب البيت الأبيض يوم أمس أن البيانات الصحية للرئيس الأميركي دونالد ترمب ، تشير إلى أنه من المتوقع أن يبقى بصحة جيدة طيلة مدة ولايته الرئاسية ، و أنه لا يعاني من أي خلل في الإدراك . و قال نائب الأدميرال الطبيب روني جاكسون في مؤتمر صحفي في البيت الأبيض ، إن كل البيانات تشير إلى أن الرئيس بصحة جيدة و أنه سيبقى كذلك طيلة مدة ولايته الرئاسية ، و ذلك إثر أول زيارة طبية أجراها ترمب منذ وصوله إلى السلطة قبل نحو عام و جاءت نتائجها ممتازة. و أضاف الطبيب أن ترمب لديه جينات رائعة و قد خلقه الله على هذا النحو مؤكدا أن ترمب الذي كان هدفا لموجة تكهنات طالت صحته الذهنية ، هو من طلب الخضوع لفحص الإدراك .

11 - أوقفت الشرطة الباكستانية عصابة كانت تنصب على نساء فقيرات و تسحب كميات من السائل الدماغي الشوكي منهن مقابل وعود بتقديم مهور للزواج . و تباع العصابة السائل في السوق السوداء في باكستان حسبما أفادت مصادر في الشرطة الثلاثاء . و قام المحققون بعد تلقيهم معلومات من إحدى الضحايا باستجواب 5 رجال كانوا يمارسون أنشطتهم في منطقة حافظ آباد في ولاية البنجاب (غرب) و كان هؤلاء يوهمون المريضات بأن فحوص البزل القطني لسحب السائل الدماغي الشوكي تقام في إطار برنامج يقدم مهورا للزواج . و تشتهر الشرطة في أن هذا السائل الدماغي الشوكي كان يباع في وقت لاحق في السوق السوداء لاستخدامه خلال عمليات زرع للنجاع الشوكي .

12. Telangana State Technology Services (TSTS), with a renewed mandate, is providing end-to-end software application for biometrics authentication and real time monitoring solution so that about 100,000 authentications could be done in a day, said Commissioner (e-governance) G.T. Venkateshwar Rao. The application has been already successfully pilot tested in the GHMC with the help of new generation devices (2,000 devices) and the Civil Supplies Department (15,000). Now JNTU has been roped in and it would be soon taken to 6,000-odd government schools.

13. Questions are naturally being asked whether the Forest Department failed to stop treks during the February–June fire season, and whether the response to the early distress alerts was slow. It appears that the difficult terrain gave many of these caught in the fire line little chance and proved challenging for the State's rescue operation launched in coordination with the Central Government. The residents of the hills played a commendable role in aiding the effort. Yet, several families are left scarred as they try to cope with the loss of their loved ones.

14. Researchers randomly selected 298 people aged over 60 and collected blood samples to assess concentrations of 25-hydroxy vitamin D in the serum. The mean level in study

population was 19.3 nano-grams per milliliter. Universally, 20 ng/ml is considered a cut-off for vitamin D deficiency. Researchers from National Institute of Nutrition found that nearly 56% of the study participants had vitamin D deficiency. Vitamin D deficiency leads to weakening of bones and also affects growth in children. Researchers found strong links between vitamin D deficiency and hypertension.
